

香港特別行政區政府入境事務處  
Immigration Department, the Government of  
the Hong Kong Special Administrative Region  
來港受訓申請表(由申請人填寫)  
Application for Entry for Training in Hong Kong  
(to be completed by the applicant)



此欄由辦理機關處理  
FOR OFFICIAL USE ONLY  
檔案條碼 Reference barcode

- 注意: (i) 有關申請手續及所需文件, 請參閱「來港受訓入境指南」[ID(C)993]。  
Note: Please read the 'Guidebook for Entry for Training in Hong Kong' [ID(E)993] for the application procedures and documents required for the application.  
(ii) 領取本表格無須繳費。 This form is issued free of charge.  
(iii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本表格。 Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.  
(iv)  請在適當方格內填上「✓」號。  Please tick as appropriate.

警告: 根據香港法例, 任何人士如明知而故意申報失實或填報明知其為虛假或不相信為真實的資料, 即屬違法, 而該人所獲發的任何簽證/進入許可或獲准的逗留期限即告無效。  
Warning: A person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and any such visa/entry permit issued or permission to enter or remain in Hong Kong granted shall have no effect.

甲部 Part A: 申請來港受訓 Application for Training in Hong Kong

1. 個人資料 Personal Particulars			
姓名 (中文)(如適用) Name in Chinese (if applicable) 布丁狗		婚前姓氏 (如適用) Maiden surname (if applicable)	
姓 (英文) Surname in English PURIN		SAMPLE	
名 (英文) Given names in English POM POM			
別名 (如有) Alias (if any)			
性別 Sex <input checked="" type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Date of birth 16 04 1996 日 dd 月 mm 年 yyyy	出生地點 Place of birth 北京	
國籍 Nationality 中國	婚姻狀況 Marital status <input checked="" type="checkbox"/> 未婚 Bachelor/Spinster <input type="checkbox"/> 已婚 Married <input type="checkbox"/> 離婚 Divorced <input type="checkbox"/> 分居 Separated <input type="checkbox"/> 喪偶 Widowed		
香港身份證號碼 (如有) Hong Kong identity card no. (if any)		內地身份證號碼 (如有) Mainland identity card no. (if any) 1234567812345678	
旅行證件類別 Travel document type 往來港澳通行證/護照		旅行證件號碼 Travel document no. K54362125	
簽發地點 Place of issue 中國北京	簽發日期 Date of issue 05 02 2015 日 dd 月 mm 年 yyyy	屆滿日期 Date of expiry 05 02 2025 日 dd 月 mm 年 yyyy	
電郵地址 (如有) E-mail address (if any) purin@123.com			
聯絡電話號碼 Contact telephone no. 1234567812		傳真號碼 Fax no.	
現時定居國家/地區 Country/Territory of domicile 中國深圳	申請人是否在定居國家/地區獲得永久居留身份? Has the applicant acquired permanent residence in his/her country/territory of domicile? <input checked="" type="checkbox"/> 是 Yes <input type="checkbox"/> 否 No		
在定居國家/地區的居留時間 Length of residence in country/territory of domicile 22 年 year(s) 01 月 month(s)			
申請人是否現正在香港? Is the applicant currently staying in Hong Kong?			
<input type="checkbox"/> 是 Yes <input checked="" type="checkbox"/> 否 No		獲准逗留至 Permitted to remain until	
		在港身份 Status <input type="checkbox"/> 學生 Student <input type="checkbox"/> 就業 Employment <input type="checkbox"/> 居留/受養人 Residence/Dependant <input type="checkbox"/> 訪客 Visitor <input type="checkbox"/> 其他 Others	
如本表格為影印本或從互聯網下載, 請填寫此欄。		在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。 The information given on this page is correct, complete and true.	
Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.		日期 Date 30/1/2018	申請人簽署 Signature of applicant Pom pom



1. 個人資料 (續) Personal Particulars (Continued)

現時住址 Present address

(請在界內填寫) (please fill in within border)

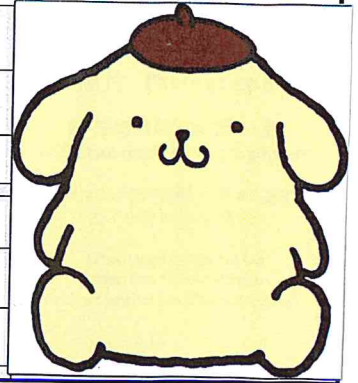
中國深圳市布丁花園 (郵編 = 545001)

固定住址 (如與上述不同)

Permanent address (if different from above)

(請在界內填寫) (please fill in within border)

SAMPLE



2. 擬來港受訓時間 Proposed Stay in Hong Kong for Training

擬抵港日期

Proposed date of entry

1/7/2018

擬在港受訓時限

Proposed period for training

7 週

3. 申請來港居留的隨行受養人 (配偶及 18 歲以下未婚及受養子女) (如適用)

Accompanying Dependants (Spouse and unmarried dependent children under the age of 18) (if applicable)

如有需要, 請影印或從互聯網額外下載本頁繼續填寫。 Please continue to complete on a photocopy or an additional downloaded copy of this page if necessary.

# 請為每名受養人註明編號, 如(i), (ii), (iii)..... Please assign a serial number to each dependant, such as (i), (ii), (iii).....

# 姓 (英文)

( ) Surname in English

名 (英文)

Given names in English

姓名 (中文) (如適用)

Name in Chinese (if applicable)

別名 (如有)

Alias (if any)

性別

男

女

Sex

Male

Female

出生日期

Date of birth

日 dd

月 mm

年 yyyy

出生地點

Place of birth

國籍

Nationality

關係

Relationship

婚姻狀況

Marital status

旅行證件類別 Travel document type

旅行證件號碼 Travel document no.

內地身份證號碼 Mainland identity card no. (如有 if any)

如現正在香港 (請註明) If currently staying in Hong Kong (please specify)

獲准逗留至

Permitted to remain until

日 dd

月 mm

年 yyyy

在港身份

Status

學生

就業

居留

訪客

其他

Student

Employment

Residence

Visitor

Others

香港身份證號碼 (如有)

Hong Kong identity card no. (if any)

( )

(此欄由辦理機關處理 For official use only)

檔案條碼 Reference barcode

現時定居國家/地區

Country/Territory of domicile

受養人是否在定居國家/地區獲得永久居留身份?

Has the dependant acquired permanent residence in his/her country/territory of domicile?

是

否

Yes

No

# 姓 (英文)

( ) Surname in English

名 (英文)

Given names in English

姓名 (中文) (如適用)

Name in Chinese (if applicable)

別名 (如有)

Alias (if any)

性別

男

女

Sex

Male

Female

出生日期

Date of birth

日 dd

月 mm

年 yyyy

出生地點

Place of birth

國籍

Nationality

關係

Relationship

婚姻狀況

Marital status

旅行證件類別 Travel document type

旅行證件號碼 Travel document no.

內地身份證號碼 Mainland identity card no. (如有 if any)

如現正在香港 (請註明) If currently staying in Hong Kong (please specify)

獲准逗留至

Permitted to remain until

日 dd

月 mm

年 yyyy

在港身份

Status

學生

就業

居留

訪客

其他

Student

Employment

Residence

Visitor

Others

香港身份證號碼 (如有)

Hong Kong identity card no. (if any)

( )

(此欄由辦理機關處理 For official use only)

檔案條碼 Reference barcode

現時定居國家/地區

Country/Territory of domicile

受養人是否在定居國家/地區獲得永久居留身份?

Has the dependant acquired permanent residence in his/her country/territory of domicile?

是

否

Yes

No

如本表格為影印本或從互聯網下載, 請填寫此欄。

Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.



在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。

The information given on this page is correct, complete and true.

日期

Date

30/1/2018

申請人簽署

Signature of applicant

Pom pom



**4. 學歷／專業資格 Educational/Professional Qualifications**

(i) 學歷 (按獲取資格的日期順序列出) Educational Qualifications (in chronological order)

曾就讀的學校／學院／大學／其他教育機構名稱 Name of school/college/university/other educational institution	主修科目 Major subject	獲頒發的學位／資格 Degree/Qualification obtained	就讀日期 Period of study	
			由 (月／年) From (mm/yy)	至 (月／年) To (mm/yy)
深圳大學	系統工程	學士	09/13	07/17
北京大學	信息工程	碩士(在讀)	09/17	07/19
<b>SAMPLE</b>				

(ii) 專業／技術資格 (按獲取資格的日期順序列出) Professional/Technical Qualifications (in chronological order)

專業／技術資格 Professional/Technical qualifications	簽發機構／組織 Issuing authority/Organisation	簽發日期 Date of issue

**5. 就業記錄 (按任職日期順序列出) Employment Record (in chronological order)**

公司／僱主名稱及地址 Name and address of company/employer	職位／職業 Position/Occupation	工作性質 Nature of duties	任職日期 Period of employment	
			由 (月／年) From (mm/yy)	至 (月／年) To (mm/yy)

如本表格為影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。



Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。

The information given on this page is correct, complete and true.

日期 Date 30/1/2018

申請人簽署

Signature of applicant

POM POM



## 6. 申請人的聲明 Declaration of Applicant

本人向香港特別行政區入境事務處遞交本申請，謹此作出以下聲明：

In submitting this application to the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), I declare the following:

- (i) (a)  本人從沒有更改姓名。  
I have not changed my name before.
- 本人曾經更改姓名。曾用姓名如下：  
I have changed my name and used the following name(s) before:
- \* 如曾經更改姓名，請填寫曾用名，並附上「曾用名聲明書」。*
- (b)  本人從未拒絕入境／遞解／遣送或要求離開香港。  
I have never been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong.
- 本人曾被拒絕入境／遞解／遣送或要求離開香港。有關的日期及詳細資料如下：  
I have previously been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong. The date(s) and details are as follows:
- SAMPLE**
- (c)  本人從未拒絕簽發簽證／進入許可入境香港。  
I have never been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong.
- 本人曾被拒絕簽發簽證／進入許可入境香港。有關的日期及詳細資料如下：  
I have previously been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong. The date(s) and details are as follows:
- (ii) 本人同意為處理本申請個案而進行任何所需的查詢。  
I consent to the making of any enquiries necessary for the processing of this application.
- (iii) 本人同意為處理本申請個案而向任何機構或政府機關（包括在香港特別行政區境內或境外的）提供本人的資料。  
I consent to releasing my information to any organisations and authorities, including those inside or outside the HKSAR, for the processing of this application.
- (iv) 本人授權所有私營及公營機構（包括在香港特別行政區境內或境外的）向香港特別行政區入境事務處提供為處理本申請個案所需的任何記錄或資料。  
I authorise all private and public organisations, including those inside or outside the HKSAR, to release any record or information which the Immigration Department of the HKSAR may require for the processing of this application.
- (v) 本人同意可將本申請表內各項資料提供予各政府部門（包括稅務局）及其他在香港特別行政區境內或境外的公、私營機構（包括強制性公積金計劃管理局）以作核對用途。  
I consent to the use/disclosure of any information herein by/to any government bureaux, departments (including the Inland Revenue Department) and any other private or public organisations inside or outside the HKSAR (including the Mandatory Provident Fund Schemes Authority) for verification purposes.
- (vi) 本人明白任何人為本申請的目的而言，明知而故意申報失實或填報其明知為虛假或不相信為真實的資料，根據香港法例即屬違法，可被檢控及於其後被遣離香港。本申請可被拒絕，而任何已向申請人及受養人簽發、或已審核批准簽發的入境簽證／進入許可／延期逗留，或任何已施加於申請人及受養人的逗留條件，均可被宣告為無效。  
I understand that any person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true for the purpose of this application shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and is liable to prosecution and subsequent removal from Hong Kong. This application may be refused, and that any visa/entry permit/extension of stay so granted or issued to the applicant and his/her dependants and any conditions of stay so imposed on him/her and his/her dependants may become null and void.
- (vii) 本人明白如獲批准根據「一般就業政策」或「輸入內地人才計劃」在港受僱，本人只可從事經批准的僱傭工作。除非事先獲得入境事務處的批准，否則不能轉換工作。  
I understand that the permission given to me to remain in Hong Kong for employment under the 'General Employment Policy' or 'Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals' will be subject to the condition that I shall only engage in such employment as may be approved. Change of employment is normally not allowed unless prior permission is obtained from the Immigration Department.
- (viii) ^本人代表本部第3項內的所有隨行受養人遞交以本人的受養人身份來港居留的申請。有關申請載於本申請表乙部。本人承諾擔任本申請表內各受養人的保證人，負責在其獲准逗留香港期間的一切費用及開支。本人亦承諾倘受養人在入境事務處處長所批准的逗留期限屆滿時仍未離港，本人願意承擔責任，將受養人遣返（填上原居地）\_\_\_\_\_。  
^I submit on behalf of all the accompanying dependant(s) of item 3 in this Part their application(s) for residence in Hong Kong as my dependant(s) which are set out in Part B of this application form. I undertake that I will be the sponsor responsible for all the expenses and expenditure of the accompanying dependant(s) of this application while he/she is allowed to remain in Hong Kong. I also undertake to assume responsibility for the dependant(s)' repatriation to (place of domicile) \_\_\_\_\_ if at the expiry of limit of stay granted by the Director of Immigration, the accompanying dependant(s) fails to leave Hong Kong.
- (ix) \*如本人的進入許可獲得批准，本人將會向內地有關部門申辦因私往來港澳通行證（通行證）及有關的赴港簽注以來港就業／居留。本人明白本人來港前應把發給本人的進入許可標籤貼在具有相關赴港簽注的通行證上，才可來港就業／居留。倘若本人持有具相關赴港簽注的通行證為電子通行證，則須於辦理入境手續時一併出示簽發予本人的進入許可標籤。如本人持其他旅行證件，本人將會被拒入境。  
\* Should this application for an entry permit be successful, I will apply for an Exit-entry Permit for Travelling to and from Hong Kong and Macao (EEP) and the relevant exit permission from the relevant Mainland authorities for travelling to Hong Kong to take up employment/residence. I understand that an entry permit granted to me is to be affixed onto an EEP with the relevant exit permission prior to my arrival in Hong Kong for employment/residence. In case my EEP bearing the relevant exit permission is an electronic EEP, I should present it together with the entry permit granted to me for immigration arrival clearance. Should I enter Hong Kong on other travel document, I will be refused entry to Hong Kong.
- (x) 就本人所知所信，本申請表內甲部所填報的所有資料均為正確、完備和真實。  
All information given in Part A of this application form is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief.

日期  
Date

30/1/2018

申請人簽署  
Signature of applicant

Bam Pom

注意：^ 只適用於在申請表內列有受養人的申請人。請將不適用者刪去。

Note: Only applicable to applicants who have accompanying dependants in the application. Please delete where inappropriate.

\* 只適用於內地的中國居民，包括現時暫居於香港和澳門的內地居民申請進入香港就業／居留。請將不適用者刪去。

Only applicable to the Chinese residents of the Mainland including those who are currently residing in Hong Kong or Macao on a temporary basis, and who are applying for entry to Hong Kong for employment/residence. Please delete where inappropriate.



香港中文大學  
內地及台灣學生暑期研究體驗計劃申請表  
The Chinese University of Hong Kong  
Summer Research Placement Programme  
for Mainland and Taiwan Students  
Application Form

注意：

- 在填寫表格前請先參閱第三頁之「申請須知」。
- 請用黑色或深藍色原子筆，以英文／中文正楷填寫本表格。
- 申請人須將申請表交予派出院校簽署及蓋章，連同所有材料統一發送本校學術交流處（國內事務）。

本處專用	For OALC's Use Only
檔案編號	
Placement Code	

Note:

- Please refer to the "Guidance Notes".
- Please complete all items in block letters with a blue or black pen.
- Applicants should submit the form to the sending institution for certification and endorsement.

SAMPLE

1. 個人資料 Personal Particulars

英文姓名 (姓氏先行) Name in full (English, surname first)		PURIN, POM POM		* 稱謂 先生 <input checked="" type="checkbox"/> 女士 <input type="checkbox"/>	
中文姓名 (姓氏先行) Name in full (Chinese, surname first)		布丁狗		身分證號碼 I.D. Card No.	
通訊位址 Correspondence Address		中國深圳布丁花園		郵編號碼 (如有) Postal code (If any)	
住址 (如與上址不同) Residential Address (if different from above)					
電話號碼 Telephone No.	住宅 Home	辦公室 Office	手機 Mobile	電郵地址 E-mail Address	
			1234567812	purin@123.com	
香港中文大學實習單位 Host Department / Unit in CUHK		系統工程學系			

\* 請於適當空格加✓號 Please tick as appropriate # 請刪去不適用者 Please delete as appropriate

2. 學術背景 Academic Background

1. 已取得的學歷資格 (請順序列出) Obtained Academic Qualification (in chronological order)

日期 (月/年) Date of Award (mm/yyyy)	院校名稱 University Attended	所獲學歷 Academic Qualification Obtained
09/2013 - 07/2017	深圳大學	系統工程學士
09/2017 - 07/2019	北京大學	信息工程碩士 (在讀)

2. 現時學業狀況 Current Status of Study

現正肄業之學術機構名稱 Institution of Study Undertaking		北京大學	
現正修讀之學位名稱 Degree Undertaking		碩士	
主修科目 / 範疇 / 專業 Major Subject / Field of Study		信息工程	
		年級 Year of Study	2
現正就讀之科目及內容說明 (如有補充資料, 可另書詳列) Brief Description of Courses Undertaking (Attach separate supplementary sheets if necessary)			
信息工程專業是建立在超大規模集成電路技術和現代計算技術基礎上, 研習信息處理技術, 理論和工程實現的專門學科。信息工程專業對數學、物理、電路理論、信號等要求。			
主要研究內容說明 (包括研究項目之名稱及性質、曾發表之研究報告, 如有補充資料, 可另書詳列) Brief Description of Major Research Works (Including Name and Nature of Research Projects and Published Works; Attach separate supplementary sheets if necessary)			
主要研究電路與電子技術基礎, 數據通訊與網絡傳輸及單片機與接合技術。			

3. 派出院校審批 **Approval by Sending Institution** (兩部分均須填寫 Both parts are to be completed.)

1) 派出院校港澳台事務辦公室(內地) / 國際事務處(台灣)之推薦


**Recommendation of Hong Kong, Macau & Taiwan Affairs Office (Mainland) or International Office (Taiwan) of Sending Institution**

姓名及職銜 Name and Position	院校簽署及印章 Signature and Stamp of Institution	電話號碼 / 電子郵址 Phone No. / E-mail Address	附加信息 Additional Information
陳大文主任	 <input checked="" type="radio"/> 推薦 / <input type="radio"/> 不推薦 (請刪去不適用者) Recommended / Not recommended (Please delete as appropriate)	ctm@126.com 86-1375296842	極力推薦

**SAMPLE**

2) 申請人研究導師之推薦

**Recommendation of Applicant's Supervisor(s)**

姓名及職銜 Name and Position	推薦人簽署 / 印章 Signature / Stamp of Supervisor	電話號碼 / 電子郵址 Phone No. / E-mail Address	附註 Remarks
梁希丁教授	 <input checked="" type="radio"/> 推薦 / <input type="radio"/> 不推薦 (請刪去不適用者) Recommended / Not recommended (Please delete as appropriate)	1pt@123.com 86-1592867543	極力推薦

4. 申請人聲明 **Declaration by Applicant**

本人謹此聲明以上所提供的資料均屬真實，所附證明檔皆為真確副本。如申請成功，本人將提供有關身份及資歷檔的正本或核實真確本予大學作查核。本人明白倘若故意虛報資料或隱瞞重要事實，香港中文大學可取消已發出的口頭或書面聘約或縱使已獲聘任亦可遭解僱。

I declare that the information given above is correct and complete to the best of my knowledge and that the documents I provided in connection with this application are true copies. I will produce the original / certified true copies of all identification and qualification documents as required by the University upon assumption of duty at the University if appointed. I understand that if I knowingly supply false information or withhold any material information, The Chinese University of Hong Kong shall have the right to rescind any verbal / written offer of appointment and I shall render myself liable to dismissal if I am eventually appointed by the University.

日期 30/11/2018 簽署 Pom Pom  
Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

5. 香港中文大學審批 **Approval by CUHK** (由中大相關部門填寫 To be completed by CUHK units)

中大導師審批 Approval by Host Supervisor	接受 / 不接受 (請刪去不適用者) Accepted / Not Accepted (Please delete as appropriate)		
中大導師姓名及職銜 Name & Title of Host Supervisor	中大導師簽署 Signature of Host Supervisor	學系 / 部門主任簽署及印章 Signature and Stamp Chop of Department / Unit	學術交流處 (國內事務) 審批 Approval by Office of Academic Links (China)